

Biblioteca Digital Curt Nimuendaju

<http://biblio.etnolinguistica.org>

Caldas, José Augusto. 1903. Apontamentos para a organização da grammatica Bororó.
Archivos do Museu Nacional do Rio de Janeiro, vol. XII, p. 311-323.

Permalink: http://biblio.etnolinguistica.org/caldas_1903_apontamentos

O material contido neste arquivo foi escaneado e disponibilizado online com o objetivo de tornar acessível uma obra de difícil acesso e de edição esgotada, não podendo ser modificado ou usado para fins comerciais. Seu único propósito é o uso individual para pesquisa e aprendizado.

Possíveis dúvidas ou objeções quanto ao uso e distribuição deste material podem ser dirigidas aos responsáveis pela Biblioteca Digital Curt Nimuendaju, no seguinte endereço:

<http://biblio.etnolinguistica.org/index:contato>

O presente trabalho, digitalizado pelo projeto Google Books, foi disponibilizado pela equipe da Biblioteca Digital Curt Nimuendaju em agosto de 2010.

ARCHIVOS

DO

MUSEU NACIONAL

DO

RIO DE JANEIRO

Nunquam aliud natura, aliud sapientia dicit

J. 14. 321.

In silvis academi quærere rerum.

Quamquam Socraticis madet sermonibus.

H.

VOLUME XII



RIO DE JANEIRO

IMPRESA NACIONAL

1903

3874-201

APONTAMENTOS PARA A ORGANISAÇÃO DA GRAMMATICA BORORÓ *

O ALPHABETO

PELO

Alferes José Augusto Caldas

Adoptaremos o alphabeto seguinte, para a representação graphica e phonetica dos vocabulos que constituem a lingua fallada pelos *Bororós coroados*.

á, â, ã, b, c, d, é, ê, ē, f, g, h, i, j, l, m, n, ò, ó, ô, õ, p, q, r, s, t, u, x, y.

Como se vê, é o nosso alphabeto usual, faltando apenas os caracteres k, v e z, completamente dispensaveis.

Poderíamos tambem dispensar o — y — mas o conservamos por — i — longo e forte no fim das palavras.

As consoantes b, c, d, f, l, m, n, p, q, s, t, soam sempre como em portuguez. O — g — só será usado antes de a, o, u com o mesmo valor que em portuguez nas palavras: *vaga, bago, gula*. O — h — será empregado para indicar um som forte e prolongado da vogal que o seguir. O — j — sôa sempre como em portuguez na palavra *jeia*. O — r — tem sempre um som brando, qualquer que seja a sua collocação, exceptua-se, porém, o vocabulo *Irriguire*. O — x — sôa sempre como na palavra — *Almozarife*.

As vogaes á, â, ã indicam os sons aberto, fechado e nasal da mesma voz. Ex. *cajá*, esperar; *cugã*, rede de dormir; *icãã*, braço.

Para simplificar não empregaremos daqui em diante o accento (^) para indicar o — a — fechado no fim das palavras.

As vogaes e, ê, ē, ē, indicam respectivamente sons brando, quasi mudo, aberto fechado e nasal: Ex. *pugueje*, continuar; *meri*, sol; *ico*, piqui, *arêdo*, filha, menina; homem; *enxogo*, bemtevi, etc.

Toda a syllaba terminada por m ou n é sempre nasal, o que nos dispensa de accentuar a respectiva vogal.

* O original do presente trabalho nos foi fornecido pelo Exm. Sr. General Raphael de Mel'õ Rego.

A

Aca	Gambá.
Aca	Visceras de qualquer animal.
Acoqũdo	Fraco, sem forças.
Acôgo	Tarumá (fructo).
Acugo	Inimigo.
Acoreduje	Minha mulher.
Acôe	Inhambú.
Acôe	Collar feito de casca de côco de Iguassú.
Acojá	Assobiar.
Acôgua — V. Inôgua.	Labio.
Adũgo, ati ou jaguarete	Onça pintada e tigre.
Adugô	Enfeite feito de dentes de onça pintada.
Ahigo	Onça parda.
Ahigô	Enfeite feito de dentes de onça parda.
Aiáhuára	Trança feita de palhas de Uguassú de 0 ^m ,1 de largura que usam na cintura, quando soffrem dôres de barriga.
Ahigo-muricri — V. Ahigô.	
Amejôdo	Virar.
Amema	Lagarto.
Amemacũre	} Idiota.
Amemacũrê	
Amo	Lebre.
Amovido	Castigar.
Anudúa	Dormir.
Anu	Durma.
Ápi	
Apo	Paca.
Apôdo	Tucano (passaro).
Apidai	Uacury (palmeira).
Apihubuquejêo — V. Amemacũre.	
Ahiáco	Careca.
Aquierê	Chama-se.
Aqui	Tu.
Aquigocolo	Algodão.
Aquirôda	Trocar.
Aquiroy	Furtar.
Arêgo	Filha, menina.
Ari	Lua.
Arl	Marmelada de espinhos.
Ary	Figueira.
Aráro	Piraputanga,
Araro-morêo	Matrincham.
Aragogido	Levantar.
Arême	Mulher.
Arême-docorire	Eu gosto de mulher.
Arêe	Nome que dão aos cantos que servem de preparativos para a caçada e pesca.
Aroôgarocôdo	Cesto em que depositam e conduzem os ossos dos seus fallecidos.
Aroécôdo	Metéoro.
Aragúdo	Chorar.
Aragodonũre	Chorando.
Areducainá	Que lindo ! Bonito !

Aroëtorari	Nome que dão aos índios que benzem a comida e curam seus doentes por meio do canto.
Arigáo, arão	Cão.
Arigáo-bare	Instrumento feito de uma cabaça destinada a imitar o ladrar do cão.
Arêgo	Anda ligeiro, vac.
Arêgo-areracádo	De carreira.
Arêgo-i.	Venha a mim.
Aroia, areta	Roupa, vestimenta.
Aregôdo	Já veio, já chegou.
Arerúgo, Taurairouai.	Dancar.
Aregodúqua	Ainda não veio.
Aragodus	Cantar.
Aria	Panella de barro.
Atahúje.	Sehir.
Ato	Concha.
Atenábo	Bicho de concha.
Atáro.	Espuma.
Atiágo	Vae, foi.
Ate.	Pequenos bichos dos bicheiros.
Auhia, Cuahiri	Orelhas.
Auhia-poro.	Ouvido.
Auhia-quiáre	Não quero ouvir.
Aurequiáre	Estou com preguiça.
Ahuai	Casa.
Ahuai-pôro.	Porta.
Ahuai-pôro-biegarêo	Janella.
Au.	Elle.
Ahugue	Aquell'outro.
Au-merije	Hoje.
Ahúra	Costella.
Ahuágo, Arakeu	Cobra.
Ahuára.	Caminho, estrada.
Ahuóra-biegarêo	Trilho, caminho estreito.
Acuquabú	Bigode.
Atúbo, Atou-o	Cervo.
Arêmo	Entrar.
Ahúje	Hontem.
Ahúre, Igoulai.	Pé.
Ahúre-criêu	Pé grande.
Ahúre-biegarêo.	Pé pequeno.
Aúgo-burêgue	Diadema feito de unhas de onça-tigre.
Apôgo	Tamanduá-mirim.
Ararorêo.	Enfeite feito de concha que os homens usam pendente ao labio.
Améruré	Foi caçar ?
Amerúre.	Fui caçar.
Amerúqua	Não foi caçar.
Acababarigo	Não ponha fóra.
Arduaboqua	Não vi.
Arduji	Venha ver.
Ara	Subir.
Aráje.	Descer.
Aque, Ticcu — V. Uábo.	Coração.
Aquêdo.	Acabou.
Aquêdo.	Acabou ha pouco.
Aquêdo-marigúdo.	Acabou a tempo.
Aquirio.	Campos dos mimosos (logar denominado).

Atúgôrêo, V. Tugorêo	Capim, Sapé.
Atugô	Coqueiro (rib.) affluente do S. Lourenço.
Aco	Coqueiro (hot.)
Aco	Bananas.
Alcu	Peixe.

B

Bá	Ovo.
Bà	Uma especie de cartuxo em que envolvem o membro viril.
Bache	Baguary, baguari.
Barabaradogue	Marreca.
Bará-braide	Inimigo.
Batára	João Pinto (pass.). E' em Matto Grosso conhecido por esse nome.
Bareguêra	Uma especie de rosario que os homens usam na cintura.
Baragára	Punção todo enfeitado de pennas e serve para furar os beiços aos recém-nascidos.
Bacahigo	Aranha.
Bacúro	Vento.
Bacão	Macauá (pass.)
Báro	Céo.
Barury	Calor.
Baécúdo	Trabalhar.
Baêquimo	{ Não tem, não sei.
Baêquimóre	{ Tem, sei.
Baêquimôquare	
Baêquimôqua	
Bai	Palha de Uguassú.
Bahiry	Querer.
Bahiga	Arco de seriva, com que atiram a flecha.
Bacorêa	Especie de leque, feito de tucum.
Bapo	Chocalho feito de cabaça.
Báre	Nome que dão a aquelles indios que curam.
Bahito, Bahitôdo	Casa grande que é situada no centro dos aldeamentos e serve para as reuniões.
Barocôbo	Louça.
Baroquacodôdo	De madrugada.
Bato	Mangába.
Boco	Capim, campo.
Boquady	Jatobá.
Borêo	
Boechôdo	Noite.
Batrarduboqua	Não sabe fallar, mudo,
Batrardubarica	Mentiroso.
Baroquado	De manhã.
Beto	Esteira feita de palha de burity.
Beacury V. Meacury	Estou com frio.
Béo	Pariêma.
Biôgo	Piranha.
Baquerujá	{ Clytoris.
Baqueruquixarorêo	

Birixo V. Xerêo	Preto.
Bie.	Genipapo.
Bire	Couro, pelle.
Bi	Morrer.
Boêpa	Roçado para plantação.
Bocurêuba	Feridas grandes.
Bocorêuba	Papo.
Bohigato	Chumbo, bola.
Bóe	Longe.
Bococúa	Grillo.
Boenoguaierica.	Barulho, som.
Bai-pogoragêo	Calça.
Betaga	Lacráu.
Boenboé.	Sperma.
Boura	Contas.
Borahipe.	Pavão do matto.
Bope	Alma, visão.
Boro.	Não.
Boqua	Não tenho.
Bocodore.	Tatú.
Bocodore inogue.	Enfeite feito de unhas de tatú em fórma de lua nova.
Borúo	Sagua (peixe).
Boetugo	Nuvem.
Bohigabe.	Raio.
Bohiga	Espingarda.
Boquada	Jotobá (fructo).
Botora	Seriva. E' do que fazem o arco.
Buque	Tamanduá.
Buque	Rede de pescar feita de linha de tucum.
Buóda	Anzol.
Buodico	Linha de pescar.
Bubuto ato-outai	Chuva.
Bubutuca.	Não chove.
Butuia	Frecha de ponta larga.
Buisaruro Italoulou	Trovão.
Butiáre.	Pirilampo.
Barobôro.	Enfeite feito de diversas pennas, tendo a fórma de cruz e usam na cabeça.
Braru-curi-xiga.	Gordo, que tem a barriga grande.
Boetuguerica	Ha muita nuvem.
Boroduy	Aroeira.
Bocorory.	Mamoeiro.
Bijocodo-poboccoia	Estou com muita sede.
Bouje	Partir, ir.
Buquidaga	Tucum.
Beto	Doce.
Beto-barúa.	{ Muito doce.
Beto-cagurenur.	{
Baro-curixire.	Sabiá.

C

Ca	Abreviação do vocabulo cajá-esperar.
Cababá.	O que quer ?
Cucogúara	Enfeite de pennas de arara e serve para atar o cabello para traz.

Ca.	Onde?
Caibá.	Formiga preta chamada vulgarmente correição.
Cahacudogue.	De diversas côres.
Cadorêo	Esperar.
Cajá	Bonito.
Care	Apanhar.
Caraguju.	Duro, forte.
Cagurága.	Não.
Caréga.	Cachimbo, pito.
Camó	Hombros.
Canáura	Frio, gelado.
Curacáuraga Cuacou	Preste atenção.
Caducá.	Cedro.
Cahy.	Gordo.
Cahuádo	Tacuará.
Cado.	Enfeite feito de casca de coco e usam nos beijos.
Caerêo	
Coarina	
Canagajejêo	Cinta de linha tecida e usam nos braços.
Cagúro.	Azeite de peixe.
Corahilôe	Fundo do rio.
Coquerêo.	Cambará (arv.)
Cohobarica.	Feder.
Cogudo.	Feder.
Codáo-côdo.	Esteira feita de palha Uguassú e serve de cama.
Côdo.	Aza.
Côdua	Cesto feito de palha onde conduzem suas bagagens.
Codúa Kotouai	Beber
Cú e Iko.	Sangue.
Cury-buto	Estar de parto.
Cuia-rorunure	Estar prenhe.
Curedo.	Cheio, repleto, satisfeito.
Curedo-ierica.	Muito cheio.
Cogôdo Titigoai	Docute.
Corihôô	Canna brava.
Corôrôgôdo.	Escorregar.
Coráo.	Papagaio.
Cohonorigue	Cigarra.
Coguedo	Serras do lugar chamado Mimoso.
Cogue	Dourado (peixe).
Coguciáu.	R. Floriano, afl. do S. Lourenço.
Cogoriga	Galinha.
Corúo—V. Papagahimo.	(Tomar banho).
Co	Brincos.
Cohôchága	Saracura (pass.)
Codebá.	Porque?
Cocho	Cajú.
Cuôgo	Paratudo (arv.)
Cudugôdo.	Ladrar.
Cujagurêo	Vermelho.
Curugúgua.	Gavião.
Curugugua.	Enfeite de pennas de gavião que usam na cabeça em fôrma de chapéo de copa.
Cuje	Mutum.
Cuje—erêo	Mutum macho.

Cuje—cadorêo	Mutum femea.
Cuiada	Milho.
Cuiada—iuôro	Palha de milho.
Cuidêra,	Palha de milho.
Cúo	Jas (pass.)
Cuieje Ikai.	Estrella.
Cuieje	Bicho dos pés.
Cuieje—Criêu.	Estrella d'alva.
Curedo—corire	Não quero comer.
Coripôdo	Ponha mais.
Cabajobá—coedíná	O que está vendo ?
Curutúgo.	Borboleta.
Cudobie	Cinta de embira branca com que as mu- lheres cobrem as partes pudendas.
Cudôro Araourai	Arara azul.
Coribaríca	Arder.
Curitaga.	Baitáca.
Curindoquêdo.	Velho.
Cuga.	Rede de dormir.
Cudobo ato-ai.	Quati.
Cudomáe.	Mais tarde, logo.
Curúga.	Préa.
Cujáre	Tossir.
Curibiôro.	Estou conforme.
Cororory—V. Curibiôro.	
Cumára	Pimenta.
Cugága.	Lagartixa.
Cugudonure	Muito fraco, moleirão.
Cogo—V. Pareriuoi.	(Cinta larga de embira negra que as mu- lheres usam na cintura.)
Cabaretuequije	O que trouxe para mim ?
Caibá—butorê	Onde vai ?
Caibá—cudorê	Onde foi ?
Caibá caregaduraê	D'onde vem ?
Caibá—tumonde	Onde ia ?
Caibá—tubodorê	Onde dormio ?
Caibá—cudumondê	Onde vai—(desusado).
Cudumondê—toro—jamedo	Eu também vou.
Cabajibarená.	O que está fazendo ?
Cabárebitô	O que matou ?
Carebaibito	Nada matei.
Cratomé	Homem.
Chetara.	Mão.
Caronia	Lago.
Catou.	Macaco roncador.

E

Ecúre	Barriga.
Ecudôgue—V. Pipi.	(Piolho.)
Eh ! murié.	O que é isto ?
Ema.	Sim, é.
Emacaguraga	Todos.
Emogura.	Seios.
Emoguracuro.	Leite.
Emahy.	Piuva.
Enxogo.	Bemtevi.
Epie	Lontra.

Epe	Escremento.
Estura	Matta-vingem.
Erirabú. Tomoca — seu.	Sobrancelhas.
Ecó.	Piqui.
Enare	Picapáo.
Era.	Cacique.
Enogl.	Matar.

G

Guruguro.	Depressa,
Garó.	Gamo.

H

Hêca.	Uma fructa vulgarmente conhecida por Chico Magro.
Huguererúa	Pescar com rede.

I

Iá	Bocca.
Iegarêre	Triste.
Ica Ti — ca.	Canôa.
Ica.	Instrumento musical feito de taquara grossa que tocão nos funeracs.
Icána.	Ante-braço.
Icúia.	Arpão feito de dentes para pesca do Jáu.
Icorôgodúo.	Nadar.
Idareuai	Convidar para a copula.
Iecódo	Maçã do rosto.
Igódo.	Penna.
Imo	Peito.
Iue.	Ouriço.
Iua.	Escroto.
Imi.	Eu.
Iruáca	Não pôde sahir.
Iulájapôro—V. Ahuia-poro	(Ouvido.)
Inogúa.	Pescar.
Inogúra—V. Nogúra	(Queixo.)
Iedaga	Avô, sogro.
Imirêo	Estou aqui.
Inôgua.	Beijo.
Inhiôdo	Bico.
Iogúa	Tomar.
Iogua-rebôeto	Estou perdido.
Ihógua.	Pai.
Igarêo	Alegre.
Iuoro—re—bito.	Estar embriagado.
Ióco	Olhos.
Iocomequi—V. Jacumequi	Vesgo.
Ipexerêo	Jarácambeva.

Ipogóra	Côxas.
Iqueracáura	Articulação dos dedos.
Iquijagorêo	Piava.
Ipo	Páo, madeira.
Ipocodái	Joelhos.
Iruí	Camaleão.
Iruoporo	Larynge.
Iráo	Taboa.
Irogodúo	Brigar.
Iregodorejy	Pegar.
Istúo	Deitar.
Ieri	Testa.
Iorudúa	Quero ver.
Itadiagôdo — V. Pagoduco — (Espirrar) .	
Itáo Itai	Cabello.
Itáo-todáo	Chapéo.
Ito Ita	Dente.
Itúo	Vou embora.
Itaura	Cabeça.
Itarôdo	Sombra.
Itadagára	Braço.
Iure	Irmão.
Iuága	Membro viril.
Itoreduje	Minha mulher.
Itorêdo	Meu marido.
Inotarotugo	Mergulhar.
Iuregue	Unhas.
Iuruducarejy	Não vi.
Iriguire — V. Codobie — (Cinta de embira branca com que as mulheres cobrem as partes pudendas)	
Inoduqua, narecareocuje	Sonhar á noite.
Inodua merije	Sonhar de dia.
Ironure	Criança recém-nascida.
Iuai	Casa.
Ipera	Nadegas.
Iviagodonure	Não me lembro.
Itucoretôro	Não fui.
Inabito	Eu mato.
Iudubá macacac	Quem te deu.
Icala	Espadua, hombro.
Igololo	Aldeia.
Irato	Relampago.

J

Jacumequi — V. Iocomequi — (Vesgo) . .	
Jatugo	Cajá (fructo).
Janady — V. Boroduy — (Aroeira) . . .	Aroeira.
Jarúda	Bagre.
Japara	Foice.
Jacuborarêo	Pestanas.
Jécú	Placenta.
Jetoribarica	Vil, miseravel.
Jorubo — V. Quenaguro — (Defluxo) . .	Defluxo.
Jeu	Aquelle.
Jipigagy	{ Cara feia.
Jipigaragugy	

Jeredudo	Fumaça.
Jeregudo	Cinza.
Joro	Fogo.
Jorobocuro	Remedio.
Jucubuquarêo.	Cego.
Jucuo.	Macaco.
Juguo.	Porco do matto.
Jugorêo.	Porco domestico.
Jureguigue	Kagado.
Jurêo.	Mandioca.
Jure	Sucury.
Jure	Arco-iris.
Jurigue.	Páo secco, lenha.
Jui.	Caeteté.
Jamêdo.	Tambem.
Jitoro	Direito.
Juriegode.	Empingem.
Jerego	Tatú-bola.
Jagoreka	Diabo.

M

Maca.	Bastante, muito.
Marido.	Buriti.
Maridorêo	Carro.
Maridoguarêo.	Casa de telha.
Magira.	Nadar.
Matagage.	Biuá.
Maragatáo	Aranquã.
Macheacrogo	Colhereiro.
Machegoguío	Tuiniú.
Machecamigorêo.	Baguary.
Mache	Garça.
Mache	Mosquito.
Maguca.	Nada.
Maquinai.	Dá-me.
Mato	Venha.
Marigo.	Vamos.
Ma.	Eu.
Mehigodo.	Presentemente.
Marêna.	Isso mesmo.
Maremáorena.	E' isto mesmo.
Maréo	Toma — E' este.
Márúgo.	Avô.
Marigudo.	Noutro tempo.
Margadiana.	{ V. Nono — (Sim, ahi).
Margaderena	
Margadianagodo	
Mataga.	Folha de arvore.
Manaro.	Lixa.
Mano.	Caité.
Mano.	Dansa que fazem.
Mêdo.	Filho, menino.
Metugo.	Pomba.
Metugorêo	Bola.
Mé.	Fumo.
Mé.	Cutia.

Meacury.— V. Beacury— (Estou com frio)	
Merine	Metal.
Meriricuro	Vidro.
Meru.— V. Tamo — (Arraia)	Arraia.
Meruboqua	Não caçar, preguiçoso.
Meri	Sol.
Meribopê	Teimoso.
Mery	Imprudente.
Medogodo	Cançado.
Meriecôdo	De tarde.
Meri-ruto	Nascer do Sol.
Merúa	Caçar.
Merige	Dia.
Miau	Mel.
Mito	Um.
Mago	Fallar.
Mato-aqui-couje	Venha comer.
Magomoduca	Não fallar.
Magodumac	Fallar logo.
Mogo	Partes da mulher.
Molino	Grande.
Moto	Barro.
Motorêo	Sardinha.
Mucuiáu	Carrapato.
Mucuacaba	Casar.
Muga	Mãe.
Murutabo	Depressa.
Mugugodo	Pequenino.
Maêgodo-etaregodo-moto	Cheguei neste instante.
Magare	Muito, grande porção.
Miguemigue	Pequeno.
Mireguemigue orobugo	Muito pequeno.
Mauta	Cavallo.

N

Nabure	Arará vermelha.
Nureguedubuto	Nascer, parir.
Nonogo	Uructi.
Nogúra	Queixo.
Noguaguêuã	Comer.
Nono	sim, ahi.
Nou, nouda	Attenda, olha aqui.
Noudou	Cunhado — a.
Nohidai	Palmeira de Uaguassú.
Noguabôro	Buraco que fazem no labio inferior.
Naga	Não pôde ser.
Nubá	O que ?
Nubáierê	Qual o nome disto ?
Nubáquierê	Qual o seu nome ?
Nubácorê	O que disse ?
Nubáagorê	O que é aquillo ?
Nubáquejagorê	Como chama-se aquillo ?

O

O'	Socó.
Ocu	Flor.
Ore	Maracanã.

Oqua.	Lombinho.
Orari.	Pintado (peixe).
Oriro.	Páo de tirar fogo.
Orogo.	Veado galheiro.
Orugado.	Basta.
Ocoruduréba.	Ferida pequena.
Orobúgo.	Bem pequeno.

P

Papáo.	Petaca que fazem de palha de milho.
Parequiogôto.	Perdiz.
Paro.	Machado de pedra.
Paromerire.	Machado.
Parerinoi.	Cinta larga de embira negra, que as mu- lheres usam na cintura.
Parigôgo.	Jacú.
	Bugio.
Parequibôto.	Leque feito de palha de Uaguassú.
Pariburiado.	Constellação do Cruzeiro.
Padua.	Vai embora.
Pagahimo.	Tomar banho.
Pare.	Pote.
Pare pobôco.	O pote não tem agua.
Paróre.	Cumbarú (fructo).
Parôdo.	Furar.
Parduca.	Não sei.
Parúdo.	Sabe.
Parico.	Arco de pennas que usam na cabeça por ocasião das festas.
Parira.	Instrumento musical feito de taquara fina.
Pana.	Instrumento musical feito de cabaças, que tocam nos funeraes.
Pagúdo.	Medo, terror.
Paro cuduréo.	Enxada.
Pari.	Ema (ave).
Parêva.	Lutar corporalmente.
Paga.	Mentira.
Peagôdo.	Peido.
Peagodonúre.	Peidar.
Pegogure.	Disenteria.
Peruje.	Andorinha.
Pega.	Feio.
Pegúro.	Intestinos.
Pije.	Não presta, ruim.
Pipi — V. Ecudogue.	Piolho.
Piodúdo.	Beija-flor.
Piôra.	Cotovellos.
Poburéo.	Corvo, preto.
Poari.	Cabaça comprida.
Pobo.	Pacú.
Pobe.	Dous.
Poba.	Agua.
Pobemâmitiaboquare.	Tres.
Poro.	Jahu.
Pobôga.	Veado.

Pinai	Tesoura.
Pogubo	Rio S. Lourenço.
Pogubo	Cardeal (passaro).
Pogubo-xaró	Prata — rib. affl. do S. Lourenço.
Pobore — V. Tariguro — (Pedregulho) .	
Pragreu	Ariticum.
Puduga	Pente.
Pugueje	Continuar, repetir.
Pirapóro — V. Idarcuai — Convidar para a copula).	
Pagoduco	Espirrar.
Pobóre	Pedregulho.

Q

Quamie	Cinta preta de embira que usam as mulheres para cobrir as partes quando menstruadas.
Quiare	Não quero.
Quiarica	Quero.
Quiaricabaqui	Queira, acceite.
Quiaricaba	Idem, idem.
Queno	Nariz.
Quenojaporo	Ventas.
Quenogue	Unhas.
Queu	Pripiri.
Queguico	Esteira.
Quigo	Linha.
Quabuquirirêo	Barbado, feio.
Queraco-quirirêo	Dedo pollegar.
Queraco	Dedos.
Queraco-bape	Dedo minimo.
Quiôguarorêo	Enfeite de pennas que usam na ponta do arco.
Quedoguro	Oleo feito de resina que passam no rosto e tem a côr preta.
Quiúa	Capivara.
Quenambo	Umbigo.
Qui	Anta.
Quie	Nome.
Quie-boqua	Não tenho nome.
Quiebococa	Tem nome.
Quie-bococare	Tem nome.
Quigorodúo	Urinar.
Quigorúdo	Urina.
Que	Morcego.
Quêru	Lingua.
Quidóro — V. Tagogo — (Pescoço)	Pescoço.
Quenaguro	Defluxo.
Queruta	Bem acontecido.
Quiarigôdo	Saudade.
Quibiritou	Carrapato.
Quigarúre	Batuíra.
Quigado	} Branco.
Quigadorêo	
Quigado-larica	
Quina	Sim ou não.
Quera	Mão.

Quigáro.	Praia.
Quiago.	Gavião.
Quigo.	Corno.
Quimichira.	Pequena trança de páos finos e serve de peneira.
Quaguide.	
Quito.	Periquito.
Quiracú.	} Pudéra.
Quirabódó.	
Quidgórógo.	Azulão (pass).
Que-mudiarôgo.	Eu quero um pouco.

R

Rá.	Osso.
Rie.	Lobo.
Réca.	Nascer dos astros.
Rixonure.	Rubafó (peixe).
Rixogo.	Criança.
Rixoga.	Pequeno.
Racanure.	Forte, valente.
Ragogo.	Indolente, vadio.
Rare.	Pederasta.
Racháro.	Perna mole, preguiçoso.
Ré.	Tatú.
Réco.	Trahira (peixe).
Rique.	Verdade.
Róco.	Curimbutá (peixe).
Rogo.	Veado branco.
Raquixáro-gogo.	Magro.
Reto.	Terra, chão.
Ruque.	Mosca.
Ru.	Sapo.
Ruo.	Caramujo.
Ruobo.	Panella de barro.
Ruobo-merire.	Panella de ferro.

T

Tarahica.	Remo.
Tana.	Quero-quero.
Toricodo.	Pernas.
Tadarimana.	Rio Vermelho, affluente do S. Lourenço.
Tabarúra.	Gogote.
Tarigára.	Rio Cuyabá.
Toda.	Caricaca.
Tunareguedo.	Nome que dão aos filhos.
Togoriña.	Flecha de canna brava.
Túpa.	Boneca, retrato, etc.
Tudu.	Curuja.
Turudai.	Dá licença, sae d'ahi.
Tugorêo.	Capim sapé.
Tugo.	Flecha.
Tuguc.	Marimbondo.
Trubac.	Pato.
Togôgo.— V. Quidoro (PESCOÇO)	PESCOÇO.

Toguari	Mutuca.
Toreúdo	Menstruo.
Toro	Vai-embora.
Trohuáre.	Serra.
Tori	Pedra.
Tarêda	Pular, saltar.
Tapira	Gado vaccum.
Tariga	Faca.
Tahuie	Gaivota.
Tacoréo.	Canna.
Tacoréo-curo	Caldo de canna, garapa, rapadura.
Taburichiba.	Lambary.
Tariga rogo.	Peça pequena.
Taura.— V. Itaura — (Cabeça)	
Tariguro	Anhuma dos pantanos.
Tainôu	Pedregulho.
Tamo	Amigo, companheiro.
Tamigue	Arraia.
Tiratoto.	Anhuma dos mattos.
Ti	Cerebro.
Toumatouai.	Arvore.
Tirouatai	Dormir.
	Ave.

U

Uai.	Jacaré.
Uaguedo	Genro, neto
Uamugado	Sentar.
Uamuguré	Onde está ?
Uabo.— V. Aque — (Coração)	Coração.
Uôro	Vinho de burity.
Urugúdo	Polvora.
Upe.	Kugado d'agua.
Urunúre	Quente.
Uoi.	Ali.

X

Xurúto	Deus, Ente invisivel a quem respeitam sem saber dar a explicação.
Xugui	Sary (pass.)
Xuabo	Japuirá.
Xeréo.	Preto.
Xebaca.	Fructa de crouatá.
Xibouré.	Usam esta palavra para exprimir impaciencia.
Xuaboteaga.	Enfeite de pennas de japuirá que usam sobre a testa.